PROTOKOL

om vilkårene og de nærmere bestemmelser for optagelse af Republikken Bulgarien og Rumænien i den Europæiske Union

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Republikken Bulgarien og Rumænien den 1. januar 2007 bliver medlemmer af Den Europæiske Union;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel I-58 i traktaten om en forfatning for Europa fastsætter, at vilkårene og de nærmere bestemmelser for optagelse fastlægges ved en aftale mellem medlemsstaterne og kandidatlandet;

ER BLEVET ENIGE OM nedenstående bestemmelser, der knyttes som bilag til traktaten om en forfatning for Europa og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab:

FØRSTE DEL

PRINCIPPER

Artikel 1

1. I denne protokol:

— forstås ved udtrykket »forfatningen« traktaten om en forfatning for Europa,

— forstås ved udtrykket »Euratom-traktaten« traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab som suppleret eller ændret ved traktater eller andre retsakter, der er trådt i kraft før tiltrædelsen,

— forstås ved udtrykket »nuværende medlemsstater« Kongeriget Belgien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Den Hellenske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland,

— forstås ved udtrykket »nye medlemsstater« Republikken Bulgarien og Rumænien,

— forstås ved udtrykket »institutionerne« de institutioner, der er oprettet ved forfatningen.

2. I denne protokol skal henvisningerne til forfatningen og Unionen, hvor det er relevant, forstås som henvisninger til henholdsvis Euratom-traktaten og det Fællesskab, der er oprettet ved Euratom-traktaten.

Artikel 2

Fra tiltrædelsesdatoen er bestemmelserne i forfatningen, Euratom-traktaten og de retsakter, der er vedtaget af institutionerne før tiltrædelsen, bindende for Bulgarien og Rumænien og gælder i disse stater på de vilkår, som er fastsat i forfatningen, Euratom-traktaten og denne protokol.

Artikel 3

1. Bulgarien og Rumænien tiltræder de afgørelser og aftaler, der er truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet.

2. Bulgarien og Rumænien befinder sig i samme situation som de nuværende medlemsstater med hensyn til de erklæringer, resolutioner eller andre tilkendegivelser, som er vedtaget af Det Europæiske Råd eller Rådet, samt dem, der vedrører Unionen og er vedtaget af medlemsstaterne efter fælles aftale; de overholder som følge heraf de principper og retningslinjer, der fremgår af disse, og træffer de foranstaltninger, som måtte vise sig nødvendige for at sikre gennemførelsen heraf.

3. Bulgarien og Rumænien tiltræder de i bilag I anførte overenskomster og protokoller. Disse overenskomster og protokoller træder for så vidt angår Bulgarien og Rumænien i kraft på den dato, som Rådet har fastsat i de i stk. 4 omhandlede afgørelser.

4. Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på grundlag af en henstilling fra Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, vedtager europæiske afgørelser om alle de tilpasninger, som tiltrædelsen af de i stk. 3 omhandlede overenskomster og protokoller kræver, og offentliggør den tilpassede tekst i Den Europæiske Unions Tidende.

5. Bulgarien og Rumænien forpligter sig for så vidt angår de i stk. 3 omhandlede overenskomster og protokoller til at indføre administrative eller andre ordninger i lighed med dem, der på tiltrædelsesdatoen er vedtaget af de nuværende medlemsstater eller Rådet, samt til at lette det praktiske samarbejde mellem medlemsstaternes institutioner og organisationer.

6. Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen, kan vedtage europæiske afgørelser om supplering af bilag I med de overenskomster, aftaler og protokoller, der er undertegnet inden tiltrædelsesdatoen.

7. De særlige instrumenter, der er omhandlet i denne artikel, omfatter instrumenterne i forfatningens artikel IV-438.

Artikel 4

1. De bestemmelser i Schengen-reglerne, der er omhandlet i protokol nr. 17 til forfatningen om Schengen-reglerne som integreret i Den Europæiske Union, og de retsakter, der bygger derpå eller på anden måde har tilknytning dertil, jf. bilag II, samt alle andre sådanne retsakter, der vedtages før tiltrædelsesdatoen, er bindende for og finder anvendelse i Bulgarien og Rumænien fra tiltrædelsesdatoen.

2. De bestemmelser i Schengen-reglerne som integreret i Den Europæiske Union og de retsakter, der bygger derpå eller på anden måde har tilknytning dertil, som ikke er omhandlet i stk. 1, er bindende for Bulgarien og Rumænien fra tiltrædelsesdatoen, men finder først anvendelse i hver af disse stater, når Rådet har truffet en europæisk afgørelse herom, efter at det i overensstemmelse med de relevante Schengen-evalueringsprocedurer er blevet sikret, at de nødvendige betingelser for gennemførelse af alle de pågældende regler er opfyldt i den pågældende stat.

Rådet træffer efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse med enstemmighed blandt dem af dets medlemmer, der repræsenterer regeringerne i de medlemsstater, for hvilke de i dette stykke omhandlede bestemmelser allerede er blevet iværksat, og repræsentanten for regeringen i den medlemsstat, for hvilken bestemmelserne skal iværksættes. De medlemmer af Rådet, der repræsenterer regeringerne i henholdsvis Irland og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, medvirker i en sådan afgørelse, hvis den vedrører de bestemmelser i Schengen-reglerne og de retsakter, der bygger derpå eller på anden måde har tilknytning dertil, som disse medlemsstater deltager i.

Artikel 5

Bulgarien og Rumænien deltager fra tiltrædelsesdatoen i Den Økonomiske og Monetære Union som medlemsstater med dispensation i henhold til forfatningens artikel III-197.

Artikel 6

1. De aftaler eller overenskomster, der er indgået eller anvendes foreløbig af Unionen med et eller flere tredjelande, med en international organisation eller med en statsborger i et tredjeland, er bindende for Bulgarien og Rumænien på de i forfatningen og i denne protokol fastsatte vilkår.

2. Bulgarien og Rumænien forpligter sig til på de i denne protokol fastsatte vilkår at tiltræde de aftaler eller overenskomster, der er indgået eller undertegnet af Unionen sammen med de nuværende medlemsstater.

Bulgarien og Rumænien tiltræder de aftaler eller overenskomster, som er indgået eller undertegnet af Unionen sammen med de nuværende medlemsstater med bestemte tredjelande eller internationale organisationer, ved indgåelse af en protokol til sådanne aftaler eller overenskomster mellem Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og det eller de pågældende tredjelande eller den pågældende internationale organisation. Kommissionen forhandler disse protokoller på medlemsstaternes vegne på grundlag af forhandlingsdirektiver, som Rådet har godkendt med enstemmighed, og i samråd med et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaterne. Den forelægger Rådet et udkast til protokollerne med henblik på indgåelse.

Denne procedure berører hverken Unionens egne beføjelser eller fordelingen af beføjelser mellem Unionen og medlemsstaterne med hensyn til indgåelse af sådanne aftaler i fremtiden eller indførelse af andre ændringer uden tilknytning til tiltrædelsen.

3. Ved tiltrædelsen af de i stk. 2 nævnte aftaler og overenskomster får Bulgarien og Rumænien samme rettigheder og forpligtelser i henhold til disse aftaler og overenskomster som de nuværende medlemsstater.

4. Fra tiltrædelsesdatoen og indtil de nødvendige protokoller er trådt i kraft, jf. stk. 2, anvender Bulgarien og Rumænien bestemmelserne i de aftaler og overenskomster, der er indgået

af Unionen sammen med de nuværende medlemsstater inden tiltrædelsen, med undtagelse af den aftale om fri bevægelighed for personer, der er indgået med Schweiz. Denne forpligtelse gælder også de aftaler og overenskomster, som Unionen og de nuværende medlemsstater har forpligtet sig til at anvende foreløbigt.

Indtil de i stk. 2 omhandlede protokoller er trådt i kraft, træffer Unionen sammen med medlemsstaterne, hver især inden for deres beføjelser, de foranstaltninger, som måtte være nødvendige.

5. Bulgarien og Rumænien tiltræder partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater [1] undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000.

6. Bulgarien og Rumænien forpligter sig til på de i denne protokol fastsatte vilkår at tiltræde aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde [2], jf. artikel 128 deri.

7. Fra tiltrædelsesdatoen anvender Bulgarien og Rumænien de bilaterale tekstilaftaler og -arrangementer, som Unionen har indgået med tredjelande.

De kvantitative restriktioner, som Unionen anvender på import af tekstilvarer og beklædningsgenstande, tilpasses for at tage hensyn til Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Unionen. Med henblik herpå kan Unionen inden tiltrædelsesdatoen føre forhandlinger med de berørte tredjelande om ændringer af de ovenfor nævnte bilaterale aftaler og arrangementer

Hvis ændringerne af de bilaterale tekstilaftaler og -arrangementer ikke er trådt i kraft på tiltrædelsesdatoen, foretager Unionen de nødvendige tilpasninger af reglerne for import af tekstilvarer og beklædningsgenstande fra tredjelande for at tage hensyn til Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse.

8. De kvantitative restriktioner, som Unionen anvender på import af stål og stålprodukter, tilpasses på grundlag af Bulgariens og Rumæniens import i de senere år af stålprodukter med oprindelse i de pågældende leverandørlande.

Med henblik herpå føres der inden tiltrædelsesdatoen forhandlinger om de nødvendige ændringer af de bilaterale stålaftaler og -arrangementer, som Unionen har indgået med tredjelande.

Hvis ændringerne af de bilaterale aftaler og arrangementer ikke er trådt i kraft på tiltrædelsesdatoen, finder bestemmelserne i første afsnit anvendelse.

9. Fiskeriaftaler, som Bulgarien eller Rumænien har indgået med tredjelande inden tiltrædelsen, forvaltes af Unionen.

De rettigheder og forpligtelser, der for Bulgarien og Rumænien følger af disse aftaler, berøres ikke i den periode, hvor bestemmelserne i disse aftaler opretholdes midlertidigt.

Så snart som muligt og under alle omstændigheder inden udløbet af gyldighedsperioden for de i første afsnit omhandlede aftaler vedtager Rådet på forslag af Kommissionen i hvert enkelt tilfælde passende afgørelser med henblik på videreførelse af de fiskeriaktiviteter, der er omhandlet i aftalerne, herunder eventuel forlængelse af visse aftaler for perioder på højst et år.

10. Med virkning fra tiltrædelsesdatoen udtræder Bulgarien og Rumænien af alle frihandelsaftaler med tredjelande, herunder den centraleuropæiske frihandelsaftale.

I det omfang aftalerne mellem Bulgarien, Rumænien eller begge stater på den ene side og ét eller flere tredjelande på den anden side ikke er forenelige med de forpligtelser, der følger af denne protokol, bringer Bulgarien og Rumænien alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne de konstaterede uoverensstemmelser. Hvis Bulgarien eller Rumænien har problemer med at tilpasse en aftale indgået med ét eller flere tredjelande inden tiltrædelsen, udtræder staten i henhold til aftalens bestemmelser af den pågældende aftale.

11. Bulgarien og Rumænien tiltræder på de i denne protokol fastsatte vilkår de interne aftaler, der er indgået af de nuværende medlemsstater med henblik på anvendelsen af de i stk. 2, 5 og 6 omhandlede aftaler eller overenskomster.

12. Bulgarien og Rumænien træffer passende foranstaltninger for i påkommende tilfælde at tilpasse deres stilling i forhold til internationale organisationer og internationale aftaler, i hvilke Unionen eller andre medlemsstater ligeledes er parter, til de rettigheder og forpligtelser, der følger af deres tiltrædelse af Unionen.

De udtræder navnlig på tiltrædelsesdatoen eller snarest muligt derefter af internationale fiskeriaftaler og -organisationer, i hvilke Unionen ligeledes er part, medmindre deres medlemskab har tilknytning til andet end fiskeri.

13. Når denne artikel henviser til overenskomster og aftaler, der er indgået eller undertegnet af Unionen, omfatter de dem, der er omhandlet i forfatningens artikel IV-438.

---

[1] EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.

[2] EFT L 1 af 3.1.1994, s. 3.

Artikel 7

Overgangsbestemmelserne i denne protokol kan ophæves ved en europæisk lov vedtaget af Rådet, hvis de ikke længere finder anvendelse. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Europa-Parlamentet.

Artikel 8

1. De af institutionerne vedtagne retsakter, som de ved denne protokol fastsatte overgangsbestemmelser vedrører, bevarer deres juridiske status; især finder fremgangsmåderne for ændring af disse retsakter fortsat anvendelse.

2. De bestemmelser i denne protokol, der har til formål eller som virkning, bortset fra som overgangsforanstaltninger, at ophæve eller ændre retsakter, der er vedtaget af institutionerne, får samme juridiske status som de således ophævede eller ændrede bestemmelser og er undergivet samme regler som disse.

Artikel 9

Ved anvendelsen af forfatningen og af institutionernes retsakter gælder de i denne protokol fastsatte undtagelsesbestemmelser som overgangsforanstaltninger.

ANDEN DEL

TILPASNING AF FORFATNINGSTRAKTATEN

AFSNIT I

BESTEMMELSER VEDRØRENDE INSTITUTIONERNE

Artikel 10

1. Artikel 9, stk. 1, i protokol nr. 3 om statutten for Den Europæiske Unions Domstol, der er knyttet som bilag til forfatningen og Euratom-traktaten, affattes således:

»Ved den delvise nybesættelse af dommerembederne, der finder sted hvert tredje år, afgår der skiftevis fjorten og tretten dommere.«.

2. Artikel 48 i protokol nr. 3 om statutten for Den Europæiske Unions Domstol, der er knyttet til forfatningen og Euratom-traktaten, affattes således:

»*Artikel 48*

Retten består af syvogtyve dommere.«.

Artikel 11

Protokol nr. 5 om statutten for Den Europæiske Investeringsbank, der er knyttet til forfatningen, affattes således

1. I artikel 4, stk. 1, første afsnit:

a) affattes indledningen således:

»1. Banken tildeles en kapital på 164 795 737 000 euro, tegnet af medlemsstaterne med følgende beløb (*):

(*) De anførte tal for Bulgarien og Rumænien er vejledende og bygger på Eurostats prognose for 2003.«

b) indsættes følgende mellem Irland og Slovakiet:

»Rumænien 846 000 000«

c) indsættes følgende mellem Slovenien og Litauen:

»Bulgarien 296 000 000«.

2. Artikel 9, stk. 2, første, andet og tredje punktum, affattes således:

»2. »Bestyrelsen består af 28 medlemmer og 18 suppleanter.«

Medlemmerne udnævnes af Styrelsesrådet for et tidsrum af fem år med et medlem udpeget af hver medlemsstat. Kommissionen udpeger ligeledes et medlem.

Suppleanterne udnævnes af Styrelsesrådet for et tidsrum af fem år således:

— to suppleanter udpeget af Forbundsrepublikken Tyskland

— to suppleanter udpeget af Den Franske Republik

— to suppleanter udpeget af Den Italienske Republik

— to suppleanter udpeget af Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland

— en suppleant udpeget efter fælles aftale af Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik

— en suppleant udpeget efter fælles aftale af Kongeriget Belgien, Storhertugdømmet Luxembourg og Kongeriget Nederlandene

— to suppleanter udpeget efter fælles aftale af Kongeriget Danmark, Den Hellenske Republik, Irland og Rumænien

— to suppleanter udpeget efter fælles aftale af Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Østrig, Republikken Finland og Kongeriget Sverige

— tre suppleanter udpeget efter fælles aftale af Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Cypern, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik

— en suppleant udpeget af Kommissionen.«

Artikel 12

Euratom-traktatens artikel 134, stk. 2, første afsnit, om sammensætningen af Det Videnskabelige og Tekniske Udvalg affattes således:

»2. Udvalget består af 41 medlemmer, der udpeges af Rådet efter høring af Kommissionen.«

AFSNIT II

ANDRE TILPASNINGER

Artikel 13

Forfatningens artikel III-157, stk. 1, sidste punktum, affattes således:

»For så vidt angår restriktioner, der eksisterer i henhold til national lovgivning i Bulgarien, Estland og Ungarn, er den relevante dato den 31. december 1999.«

Artikel 14

Forfatningens artikel IV-440, stk. 1, affattes således:

»1. Denne traktat gælder for Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Den Hellenske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Republikken Cypern,

Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.«

Artikel 15

1. I forfatningens artikel IV-448, stk. 1, indsættes følgende som andet afsnit:

»I medfør af tiltrædelsestraktaten har teksterne til denne traktat på bulgarsk og rumænsk tilsvarende gyldighed.«

2. Euratom-traktatens artikel 225, stk. 2, affattes således:

»Teksterne til denne traktat på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, græsk, irsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk og ungarsk har tilsvarende gyldighed.«

TREDJE DEL

PERMANENTE BESTEMMELSER

AFSNIT I

TILPASNING AF INSTITUTIONERNES RETSAKTER

Artikel 16

De retsakter, der opregnes i listen i bilag III til denne protokol, tilpasses som anført i nævnte bilag.

Artikel 17

De af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger, der opregnes i listen af de i bilag IV til denne protokol, fastsættes i overensstemmelse med retningslinjerne i nævnte bilag.

AFSNIT II

ANDRE BESTEMMELSER

Artikel 18

De foranstaltninger, der opregnes i listen i bilag V til denne protokol, finder anvendelse på de betingelser, der er fastsat i nævnte bilag.

Artikel 19

Der kan ved en europæisk lov vedtaget af Rådet foretages de tilpasninger af denne protokols bestemmelser vedrørende den fælles landbrugspolitik, der måtte vise sig nødvendige som følge af en ændring af EU-retten. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Europa-Parlamentet.

FJERDE DEL

MIDLERTIDIGE BESTEMMELSER

AFSNIT I

OVERGANGSFORANSTALTNINGER

Artikel 20

De foranstaltninger, der opregnes i listen i bilag VI og VII til denne protokol, finder anvendelse i forbindelse med Bulgarien og Rumænien på de betingelser, der er fastsat i nævnte bilag.

AFSNIT II

BESTEMMELSER VEDRØRENDE INSTITUTIONERNE

Artikel 21

1. I artikel 1, stk. 2, i protokol nr. 34 om overgangsbestemmelser vedrørende Unionens institutioner og organer, der er knyttet til forfatningen og Euratom-traktaten, tilføjes følgende afsnit:

»Uanset det maksimale antal medlemmer af Europa-Parlamentet, der er fastsat i forfatningens artikel I-20, stk. 2, udvides antallet af medlemmer af Europa-Parlamentet for at tage hensyn til Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse med følgende antal medlemmer fra disse lande for så vidt angår perioden fra tiltrædelsesdatoen til begyndelsen af Europa-Parlamentets valgperiode 2009-2014:

Bulgarien 18

Rumænien 35«.

2. Inden den 31. december 2007 afholder Bulgarien og Rumænien almindelige direkte valg til Europa-Parlamentet af det i stk. 1 fastsatte antal repræsentanter for deres borgere i overensstemmelse med akten om almindelige direkte valg af medlemmerne af Europa-Parlamentet ([1]).

3. Uanset forfatningens artikel I-20, stk. 3, og hvis der afholdes valg efter tiltrædelsesdatoen, udpeges de medlemmer af Europa-Parlamentet, der repræsenterer Bulgariens og Rumæniens borgere i perioden fra tiltrædelsesdatoen til hvert af de i stk. 2 omhandlede valg af de pågældende staters parlamenter blandt disses medlemmer efter den procedure, der er fastsat af hver af disse stater.

Artikel 22

1. I artikel 2, stk. 2, andet afsnit, i protokol nr. 34 om overgangsbestemmelser vedrørende Unionens institutioner og organer, der er knyttet til forfatningen og Euratom-traktaten, indsættes følgende mellem Belgien og Den Tjekkiske Republik:

»Bulgarien 10«

og mellem Portugal og Slovenien:

»Rumænien 14«.

2. Artikel 2, stk. 2, tredje afsnit, i protokol nr. 34 om overgangsbestemmelser vedrørende Unionens institutioner og organer, der er knyttet som bilag til forfatningen og Euratom-traktaten, affattes således:

»Rådets afgørelser træffes med mindst 255 stemmer for afgivet af et flertal af medlemmerne, når afgørelsen i henhold til denne forfatning skal træffes på forslag af Kommissionen. I alle andre tilfælde træffes Rådets

([1]) EFT L 278 af 8.10.1976, s. 5. Senest ændret ved Rådets afgørelse 2002/772/EF, Euratom (EFT L 283 af 21.10.2002, s. 1).

afgørelser med mindst 255 stemmer for afgivet af mindst to tredjedele af medlemmerne.«.

Artikel 23

I artikel 6 i protokol nr. 34 om overgangsbestemmelser vedrørende Unionens institutioner og organer, der er knyttet til forfatningen og Euratom-traktaten, indsættes følgende mellem Belgien og Den Tjekkiske Republik:

»Bulgarien 12«

og mellem Portugal and Slovenien:

»Rumænien 15«.

Artikel 24

I artikel 7 i protokol nr. 34 om overgangsbestemmelser vedrørende Unionens institutioner og organer, der er knyttet til forfatningen og Euratom-traktaten, indsættes følgende mellem Belgien og Den Tjekkiske Republik:

»Bulgarien 12«

og mellem Portugal and Slovenien:

»Rumænien 15«.

AFSNIT III

FINANSIELLE BESTEMMELSER

Artikel 25

1. Bulgarien og Rumænien indbetaler fra tiltrædelsesdatoen følgende beløb svarende til deres andel af den indbetalte kapital til den tegnede kapital som fastlagt i artikel 4 i protokol nr. 5 om statutten for Den Europæiske Investeringsbank, der er knyttet til forfatningen ([1]):

Bulgarien EUR 14 800 000

Rumænien EUR 42 300 000.

Disse beløb indbetales i otte lige store rater, der forfalder den 31. maj 2007, den 31. maj 2008, den 31. maj 2009, den 30. november 2009, den 31. maj 2010, den 30. november 2010, den 31. maj 2011 og den 30. november 2011.

2. Bulgarien og Rumænien bidrager med beløb, der indbetales i otte lige store rater på de i stk. 1 nævnte datoer, til reserverne og henlæggelser med karakter af reserver samt til det beløb, der skal overføres til reserver og henlæggelser, og som udgøres af saldoen på driftsregnskabet ved udgangen af den måned, der går forud for tiltrædelsen, således som opført på bankens statusopgørelse, idet beløbene svarer til følgende procentdele af reserverne og henlæggelserne ([1]):

Bulgarien 0,181 %

Rumænien 0,517 %.

3. Bulgarien og Rumænien indbetaler den kapital og foretager de indbetalinger, der er omhandlet i stk. 1 og 2, kontant i euro, medmindre Styrelsesrådet med enstemmighed træffer anden afgørelse.

Artikel 26

1. Bulgarien og Rumænien betaler følgende beløb til den Kul- og Stålforskningsfond, der omhandles i afgørelse 2002/234/EKSF truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet den 27. februar 2002 om de finansielle konsekvenser af udløbet af EKSF-traktaten og om Kul- og Stålforskningsfonden: ([2])

(mio. EUR i løbende priser)

Bulgarien 11,95

Rumænien 29,88.

2. Bidragene til Kul- og Stålforskningsfonden indbetales i fire rater begyndende i 2009, idet betalingen hver gang sker den

([1]) De anførte tal er vejledende og bygger på Eurostats prognose for 2003.

([2]) EFT L 79 af 22.3.2002, s. 42.

første hverdag i den første måned af hvert år på følgende måde:

2009: 15 %

2010: 20 %

2011: 30 %

2012: 35 %

Artikel 27

1. Udbud, indgåelse af kontrakter og betalinger i forbindelse med førtiltrædelsesbistand under Phare-programmet ([1]), programmet for grænseoverskridende samarbejde inden for rammerne af Phare-programmet ([2]) og bistand i henhold til overgangsfaciliteten, jf. artikel 31, forvaltes fra tiltrædelsesdatoen af gennemførelsesorganer i Bulgarien og Rumænien.

Kommissionens forhåndskontrol med udbud og indgåelse af kontrakter fraviges ved en afgørelse herom truffet af Kommissionen efter en akkrediteringsprocedure gennemført af Kommissionen og en positiv vurdering af det udvidede decentrale implementeringssystem (EDIS) i overensstemmelse med de kriterier og betingelser, der er fastlagt i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1266/1999 af 21. juni 1999 om samordning af støtten til ansøgerlandene som led i førtiltrædelsesstrategien og om ændring af forordning (EØF) nr. 3906/89 ([3]) og i artikel 164 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ([4]).

Hvis Kommissionens afgørelse om at fravige forhåndskontrollen ikke træffes før tiltrædelsesdatoen, er kontrakter undertegnet mellem tiltrædelsesdatoen og den dato, hvor Kommissionens afgørelse træffes, ikke berettiget til førtiltrædelsesbistand.

Hvis Kommissionens afgørelse om at fravige forhåndskontrollen forsinkes ud over tiltrædelsesdatoen af årsager, som ikke skyldes Bulgariens eller Rumæniens myndigheder, kan Kommissionen dog undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde acceptere, at kontrakter undertegnet mellem tiltrædelsen og datoen for Kommissionens afgørelse er berettiget til førtiltrædelsesbistand, og at gennemførelsen af førtiltrædelsesbistanden fortsætter i en begrænset periode under forudsætning af, at Kommissionen fører forhåndskontrol med udbud og indgåelse af kontrakter.

2. Finansielle forpligtelser, der er indgået før tiltrædelsen i henhold til de finansielle førtiltrædelsesinstrumenter, der er nævnt i stk. 1, samt efter tiltrædelsen i henhold til overgangsfaciliteten, jf. artikel 31, herunder indgåelse og registrering af efterfølgende enkeltstående retlige forpligtelser og aftaler om betalinger, der er indgået efter tiltrædelsen, skal fortsat være omfattet af reglerne og forskrifterne i de finansielle førtiltrædelsesinstrumenter og afholdes over de tilsvarende budgetkapitler, indtil de pågældende programmer og projekter afsluttes. Uanset ovenstående skal de procedurer vedrørende offentlige indkøb, der påbegyndes efter tiltrædelsen, gennemføres i overensstemmelse med de relevante EU-bestemmelser.

3. Det sidste programmeringsarbejde for den førtiltrædelsesbistand, der er nævnt i stk. 1, finder sted i det sidste år før tiltrædelsen. Kontrakter for aktioner i henhold til disse programmer skal indgås inden for de følgende to år. Der indrømmes ikke nogen forlængelse af perioden for indgåelse af kontrakter. Der vil undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde kunne indrømmes begrænsede forlængelser af varigheden af udførelsen af kontrakter.

Uanset dette kan der bevilges førtiltrædelsesmidler til dækning af administrative udgifter som defineret i stk. 4 i de første to år efter tiltrædelsen. Med hensyn til omkostninger til revision og evaluering kan der bevilges førtiltrædelsesmidler i op til fem år efter tiltrædelsen.

4. For at sikre den nødvendige udfasning af de finansielle førtiltrædelsesinstrumenter, der er nævnt i stk. 1, og ISPA-programmet ([5]) kan Kommissionen træffe alle relevante foranstaltninger for at sikre, at der bevares det nødvendige vedtægtsmæssigt ansatte personale i Bulgarien og Rumænien i højst nitten måneder efter tiltrædelsen. I denne periode gælder der for tjenestemænd, midlertidigt ansatte og kontraktansatte, der ansættes i stillinger i Bulgarien og Rumænien før tiltrædelsen, og som skal forblive i tjeneste i disse stater efter tiltrædelsesdatoen, undtagelsesvis samme finansielle og materielle betingelser, som Kommissionen anvendte før tiltrædelsen i overensstemmelse med vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne som fastlagt i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 ([6]). De administrative udgifter, herunder lønninger til andet nødvendigt personale, afholdes over posten »Udfasning af førtiltrædelsesbistanden til nye medlemsstater« eller tilsvarende under det relevante poli-

([1]) Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 af 18.12.1989 om økonomisk bistand til visse lande i Central- og Østeuropa (EFT L 375 af 23.12.1989, s. 11). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 769/2004 (EUT L 123 af 27.4.2004, s. 1).

([2]) Kommissionens forordning (EF) nr. 2760/98 af 18.12.1998 om gennemførelse af et program for grænseoverskridende samarbejde inden for rammerne af Phare-programmet (EFT L 345 af 19.12.1998, s. 49). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1822/2003 (EUT L 267 af 17.10.2003, s. 9).

([3]) EFT L 161 af 26.6.1999, s. 68.

([4]) Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25.6.2002 (EFT L 248, af 16.9.2002, s. 1).

([5]) Rådets forordning (EF) nr. 1267/1999 af 21.6.1999 om oprettelse af et strukturpolitisk førtiltrædelsesinstrument (EFT L 161 af 26.6.1999, s. 73). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 769/2004 (EUT L 123 af 27.4.2004, s. 123).

([6]) EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 723/2004 (EUT L 124 af 27.4.2004, s. 1).

tikområde i Den Europæiske Unions almindelige budget for udvidelsen.

Artikel 28

1. Foranstaltninger, som på tiltrædelsesdatoen har været omfattet af afgørelser om bistand i henhold til forordning (EF) nr. 1267/1999 om oprettelse af et strukturpolitisk førtiltrædelsesinstrument, og hvis gennemførelse ikke er afsluttet på denne dato, anses for at være godkendt af Kommissionen i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1164/94 af 16. maj 1994 om oprettelse af Samhørighedsfonden ([1]). Beløb, som der endnu ikke er disponeret over med henblik på gennemførelse af sådanne foranstaltninger, disponeres der over i henhold til den forordning vedrørende Samhørighedsfonden, der er i kraft på tiltrædelsesdatoen, og de opføres under det kapitel, der svarer til denne forordning, i Den Europæiske Unions almindelige budget. Medmindre andet er angivet i stk. 2-5, finder bestemmelserne om gennemførelse af foranstaltninger, der er godkendt i henhold til sidstnævnte forordning, anvendelse på disse foranstaltninger.

2. Alle indkøbsprocedurer vedrørende en i stk. 1 omhandlet foranstaltning, som på tiltrædelsesdatoen allerede har været genstand for et udbud, der er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende, gennemføres efter reglerne i dette udbud. Bestemmelserne i artikel 165 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget finder imidlertid ikke anvendelse. Alle indkøbsprocedurer vedrørende en i stk. 1 nævnt foranstaltning, som endnu ikke har været genstand for et udbud, der er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende, skal være i overensstemmelse med forfatningstraktatens bestemmelser, med de retsakter, der er vedtaget i overensstemmelse hermed, samt med EU's politikker, herunder også politikker vedrørende miljøbeskyttelse, transport, transeuropæiske net, konkurrence og tilkendelse af offentlige kontrakter.

3. Betalinger, som Kommissionen har foretaget i henhold til en i stk. 1 nævnt foranstaltning, falder ind under den første åbne forpligtelse, der er indgået i henhold til forordning (EF) nr. 1267/1999, og derefter i henhold til den forordning vedrørende Samhørighedsfonden, der er i kraft på det pågældende tidspunkt.

4. Med hensyn til de i stk. 1 nævnte foranstaltninger forbliver reglerne om udgifters støtteberettigelse i henhold til forordning (EF) nr. 1267/1999 gældende, undtagen i behørigt begrundede tilfælde, som Kommissionen skal træffe afgørelse om på anmodning af den berørte medlemsstat.

5. Kommissionen kan undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde beslutte at tillade specifikke undtagelser fra de regler, der gælder i henhold til den forordning vedrørende Samhørighedsfonden, der er i kraft på tiltrædelsesdatoen, for de i stk. 1 nævnte foranstaltninger.

([1]) EFT L 130 af 25.5.1994, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003 (EUT L 236 af 23.9.2003, s. 33).

Artikel 29

Hvor betalingsperioden for flerårige tilsagn givet under SAPARD-programmet ([2]) vedrørende skovrejsning på landbrugsarealer, støtte til oprettelse af producentsammenslutninger eller landbrugsmiljøforanstaltninger går ud over den sidste tilladte dato for betalinger under SAPARD, vil der blive sørget for, at de udestående forpligtelser dækkes inden for programmet for udvikling af landdistrikterne for 2007-2013. Hvis det bliver nødvendigt med særlige overgangsforanstaltninger i denne forbindelse, vedtages disse i overensstemmelse med procedurerne i artikel 50, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 af 21. juni 1999 om vedtagelse af generelle bestemmelser for strukturfondene ([3]).

Artikel 30

1. Bulgarien, der i overensstemmelse med sine forpligtelser endeligt lukkede Kozloduy-kernekraftværkets enhed 1 og enhed 2 inden 2003 med henblik på helt at nedlægge dem, forpligter sig til endeligt at lukke dette anlægs enhed 3 og enhed 4 i 2006 og til helt at nedlægge disse enheder.

2. Fællesskabet yder i perioden 2007-2009 finansiel bistand til støtte for Bulgariens indsats for at nedlægge Kozloduy-kernekraftværkets enhed 1-4 og imødegå konsekvenserne af lukningen og nedlæggelsen.

Bistanden omfatter bl.a.: foranstaltninger til støtte for nedlæggelsen af Kozloduy-kernekraftværkets enhed 1-4, foranstaltninger til genopretning af miljøet i overensstemmelse med gældende fællesskabsret, foranstaltninger til modernisering af den konventionelle energiproduktion, transmissions- og distributionssektorerne i Bulgarien samt foranstaltninger med henblik på at forbedre energieffektiviteten, øge anvendelsen af vedvarende energikilder og forbedre energiforsyningssikkerheden.

For perioden 2007-2009 vil bistanden beløbe sig til 210 mio. EUR (2004-priser) som forpligtelsesbevillinger, der vil blive udbetalt i lige store årlige tranche på 70 mio. EUR (2004-priser).

Bistanden eller dele deraf kan stilles til rådighed som et bidrag fra Fællesskabet til den Internationale Støttefond for Nedlæg-

([2]) Rådets forordning (EF) nr. 1268/1999 af 21.6.1999 om fællesskabsstøtte til førtiltrædelsesforanstaltninger inden for landbrug og udvikling af landdistrikter i ansøgerlandene i Central- og Østeuropa i førtiltrædelsesperioden (EFT L 161 af 26.6.1999, s. 87). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2008/2004 (EUT L 349 af 25.11.2004, s. 12).

([3]) EFT L 161 af 26.6.1999, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003 (EUT L 236 af 23.9.2003, s. 33).

gelsen af Kozloduy-kernekraftværket, som forvaltes af Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling.

3. Kommissionen kan vedtage bestemmelser med henblik på gennemførelsen af den i stk. 2 omhandlede bistand. Bestemmelserne vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ([1]). Med henblik herpå bistås Kommissionen af et udvalg. Artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF finder anvendelse. Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til seks uger. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 31

1. I det første år efter tiltrædelsen yder Den Europæiske Union midlertidig finansiel bistand, i det følgende benævnt »overgangsfaciliteten«, til Bulgarien og Rumænien med henblik på udvikling og styrkelse af deres administrative og retlige kapacitet til at gennemføre og håndhæve EU-lovgivningen og fremme udveksling af bedste praksis med tilsvarende instanser. Denne bistand skal finansiere institutionsopbygningsprojekter og begrænsede investeringer i mindre målestok i tilknytning hertil.

2. Bistanden skal anvendes til fortsat at styrke den institutionelle kapacitet på visse områder ved hjælp af aktioner, der ikke kan finansieres over strukturfondene eller over fondene for udvikling af landdistrikterne.

3. For så vidt angår projekter, der foregår i samarbejde mellem de offentlige administrationer med sigte på institutionsopbygning, finder proceduren for indkaldelse af tilbud gennem netværket af kontaktpunkter i medlemsstaterne fortsat anvendelse, således som det fremgår af rammeaftalerne med medlemsstaterne om førtiltrædelsesbistand.

Forpligtelsesbevillingerne til overgangsfaciliteten til fordel for Bulgarien og Rumænien udgør, angivet i 2004-priser, 82 mio. EUR i det første år efter tiltrædelsen til brug for nationale og horisontale prioriteter. Bevillingerne godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

4. Bistand i henhold til overgangsfaciliteten fastlægges og gennemføres i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 om økonomisk bistand til visse lande i Central- og Østeuropa.

([1]) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Artikel 32

1. Der oprettes en likviditets- og Schengen-facilitet som et midlertidigt instrument for mellem tiltrædelsesdatoen og udgangen af 2009 at bistå Bulgarien og Rumænien med at finansiere aktioner ved EU's nye ydre grænser med henblik på gennemførelse af Schengen-reglerne og kontrollen ved de ydre grænser og for at medvirke til en forbedring af likviditeten i de nationale budgetter.

2. For perioden 2007-2009 skal følgende beløb (2004-priser) stilles til rådighed for Bulgarien og Rumænien i form af betalinger af faste beløb fra den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet:

(mio. EUR i 2004-priser)

	2007	2008	2009
Bulgarien	121,8	59,1	58,6
Rumænien	297,2	131,8	130,8

3. Mindst 50 % af de midler, der tildeles hvert land i henhold til den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet, skal anvendes til at støtte Bulgarien og Rumænien i de initiativer, de er forpligtet til at finansiere ved EU's nye ydre grænser med henblik på gennemførelsen af Schengen-reglerne og kontrollen ved de ydre grænser.

4. En tolvtedel af hvert årligt beløb betales til Bulgarien og Rumænien på den første arbejdsdag i hver måned i det tilsvarende år. De tildelte faste beløb skal bruges inden tre år efter den første udbetaling. Bulgarien og Rumænien skal senest seks måneder efter udløbet af denne treårige periode forelægge en samlet rapport om den endelige forvaltning af de tildelte faste beløb i henhold til Schengen-delen af den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet med en redegørelse for udgifterne. Eventuelle ubrugte midler eller uretmæssigt anvendte midler skal tilbagebetales til Kommissionen.

5. Kommissionen kan vedtage alle tekniske bestemmelser, der er nødvendige for driften af den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet.

Artikel 33

1. Med forbehold af fremtidige politiske beslutninger fastsættes de samlede forpligtelsesbevillinger til strukturforanstaltninger til fordel for Bulgarien og Rumænien over treårsperioden 2007-2009 således:

(mio. EUR i 2004-priser)

	2007	2008	2009
Bulgarien	539	759	1 002
Rumænien	1 399	1 972	2 603

2. I de tre år 2007-2009 skal interventionernes omfang og art inden for den faste beløbsramme for disse lande fastsættes på grundlag af de regler, der til den tid gælder for udgifterne til strukturforanstaltninger.

Artikel 34

1. Ud over de forordninger om udvikling af landdistrikterne, der er gældende på tiltrædelsesdatoen, anvendes bestemmelserne i afdeling I-III i bilag VIII på Bulgarien og Rumænien i perioden 2007-2009, og de særlige økonomiske bestemmelser i afdeling IV i bilag VIII anvendes på Bulgarien og Rumænien i hele programmeringsperioden 2007-2013.

2. Med forbehold af fremtidige politiske beslutninger fastsættes de samlede forpligtelsesbevillinger fra EUGFL, Garantisektionen, til udvikling af landdistrikterne i Bulgarien og Rumænien til i alt 3 041 mio. EUR (2004-priser) over treårsperioden 2007-2009.

3. Gennemførelsesbestemmelser med henblik på anvendelse af bestemmelserne i bilag VIII vedtages i det nødvendige omfang efter proceduren i artikel 50, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1260/1999.

4. Rådet træffer på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse om tilpasning af bestemmelserne i bilag VIII i det omfang, det er nødvendigt for at sikre sammenhængen med forordningerne om udvikling af landdistrikterne.

Artikel 35

De beløb, der er omhandlet i artikel 30, 31, 32, 33 og 34, tilpasses hvert år af Kommissionen efter prisudviklingen som et led i de årlige tekniske tilpasninger af de finansielle overslag.

AFSNIT IV

ANDRE BESTEMMELSER

Artikel 36

1. Indtil udgangen af en periode på op til tre år efter tiltrædelsen kan Bulgarien eller Rumænien i tilfælde af alvorlige vanskeligheder, der vedvarende vil kunne ramme en økonomisk sektor, eller af vanskeligheder, der alvorligt vil kunne forringe den økonomiske situation i en bestemt egn, ansøge om tilladelse til at anvende beskyttelsesforanstaltninger, der vil gøre det muligt at genskabe balancen og at tilpasse den pågældende sektor til det indre markeds økonomi.

På samme vilkår kan en nuværende medlemsstat ansøge om tilladelse til at anvende beskyttelsesforanstaltninger over for Bulgarien, Rumænien eller begge disse stater.

2. Efter anmodning fra den pågældende medlemsstat skal Kommissionen som hastesag vedtage europæiske forordninger eller afgørelser om fastsættelse af de beskyttelsesforanstaltninger, den finder nødvendige, og samtidig fastlægge vilkårene og gennemførelsesbestemmelserne for disse.

I tilfælde af alvorlige økonomiske vanskeligheder og efter udtrykkelig anmodning fra den pågældende medlemsstat træffer Kommissionen afgørelse inden for en frist på fem arbejdsdage fra modtagelsen af anmodningen ledsaget af oplysninger til vurdering heraf. De således vedtagne foranstaltninger finder anvendelse straks, skal tage hensyn til alle berørte parters interesser og må ikke medføre grænsekontrol.

3. De i medfør af stk. 2 tilladte foranstaltninger kan indebære afvigelser fra bestemmelserne i forfatningstraktaten og navnlig fra denne protokol, for så vidt og så længe det er ubetinget nødvendigt for at nå de i stk. 1 nævnte mål. Der skal fortrinsvis vælges foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer det indre markeds funktion.

Artikel 37

Har Bulgarien eller Rumænien undladt at opfylde tilsagn, der er givet under tiltrædelsesforhandlingerne, hvilket har voldt alvorlig skade for det indre markeds funktion, herunder tilsagn

inden for alle sektorpolitikker vedrørende økonomiske aktiviteter med grænseoverskridende virkninger, eller medført overhængende fare for en sådan skade, kan Kommissionen, indtil udgangen af en periode på op til tre år efter tiltrædelsen, efter begrundet anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ, vedtage europæiske forordninger eller afgørelser om passende foranstaltninger.

Foranstaltningerne skal stå i forhold til skaden, og der skal gives prioritet til foranstaltninger, som forstyrrer det indre markeds funktion mindst muligt, og, eventuelt, til anvendelsen af de nuværende sektorbeskyttelsesforanstaltninger. Sådanne beskyttelsesforanstaltninger må ikke påberåbes som et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller som en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstater. En beskyttelsesklausul kan bringes i anvendelse selv før tiltrædelsen på grundlag af overvågningsresultater, og de vedtagne foranstaltninger træder i kraft den første tiltrædelsesdag, medmindre de fastsætter en senere dato. Foranstaltningerne opretholdes kun, så længe det er ubetinget nødvendigt, og hæves under alle omstændigheder, når det relevante tilsagn er opfyldt. De kan dog anvendes ud over den i stk. 1 nævnte periode, så længe de relevante tilsagn ikke er opfyldt. Som reaktion på de fremskridt, som den berørte nye medlemsstat gør med hensyn til opfyldelsen af sine tilsagn, kan Kommissionen om nødvendigt tilpasse foranstaltningerne. Kommissionen orienterer Rådet i god tid, inden den ophæver de europæiske forordninger og afgørelser om beskyttelsesforanstaltningerne, og tager behørigt hensyn til eventuelle bemærkninger fra Rådet i den forbindelse.

Artikel 38

Såfremt der i Bulgarien eller Rumænien er alvorlige mangler eller overhængende fare for sådanne mangler i gennemførelsen eller anvendelsen af rammeafgørelser eller andre relevante tilsagn, samarbejdsinstrumenter og afgørelser vedrørende gensidig anerkendelse på det strafferetlige område under EU-traktatens afsnit VI og af direktiver og forordninger vedrørende gensidig anerkendelse på det civilretlige område under EF-traktatens afsnit IV samt af europæiske love og rammelove vedtaget på grundlag af forfatningens del III, afsnit III, kapitel IV, afdeling 3 og 4, kan Kommissionen indtil udgangen af en periode på op til tre år efter tiltrædelsen efter begrundet anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ og efter høring af medlemsstaterne vedtage europæiske forordninger eller afgørelser om passende foranstaltninger og anføre betingelserne og de nærmere regler for gennemførelsen heraf.

Disse foranstaltninger kan tage form af midlertidig suspension af anvendelsen af relevante bestemmelser og afgørelser i forbindelserne mellem Bulgarien eller Rumænien og en anden medlemsstat eller andre medlemsstater, uden at dette berører et fortsat snævert retligt samarbejde. En beskyttelsesklausul kan bringes i anvendelse selv før tiltrædelsen på grundlag af overvågningsresultater, og de vedtagne foranstaltninger træder i kraft den første tiltrædelsesdag, medmindre de fastsætter en senere dato. Foranstaltningerne opretholdes kun, så længe det er ubetinget nødvendigt, og hæves under alle omstændigheder, når manglerne er blevet afhjulpet. De kan dog anvendes ud over den i stk. 1 nævnte periode, så længe disse mangler findes. Som reaktion på de fremskridt, som den berørte nye medlemsstat gør med hensyn til at afhjælpe de konstaterede mangler, kan Kommissionen om nødvendigt tilpasse foranstaltningerne efter høring af medlemsstaterne. Kommissionen orienterer Rådet i god tid, inden den ophæver de europæiske forordninger og afgørelser om beskyttelsesforanstaltningerne, og tager behørigt hensyn til eventuelle bemærkninger fra Rådet i den forbindelse.

Artikel 39

1. Hvis det på grundlag af Kommissionens løbende overvågning af de tilsagn, som Bulgarien og Rumænien har givet i forbindelse med tiltrædelsesforhandlingerne, og navnlig Kommissionens overvågningsrapporter herom står klart, at forberedelserne til at overtage og gennemføre gældende fællesskabsret i Bulgarien eller Rumænien befinder sig på et sådant stadium, at der er alvorlig fare for, at enten Bulgarien eller Rumænien på en række vigtige områder vil være åbenlyst uforberedt til at opfylde kravene til medlemskab på tiltrædelsesdatoen den 1. januar 2007, kan Rådet med enstemmighed på grundlag af en henstilling fra Kommissionen beslutte, at datoen for den pågældende stats tiltrædelse udskydes ét år til den 1. januar 2008.

2. Uanset stk. 1 kan Rådet med kvalificeret flertal på grundlag af en henstilling fra Kommissionen træffe den i stk. 1 omhandlede afgørelse med hensyn til Rumænien, hvis der konstateres alvorlige mangler i Rumæniens opfyldelse af et eller flere af de tilsagn og krav, der er anført i bilag IX, punkt I.

3. Uanset stk. 1 og med forbehold af artikel 37 kan Rådet med kvalificeret flertal på grundlag af en henstilling fra Kommissionen, og efter at der i efteråret 2005 er foretaget en detaljeret vurdering af Rumæniens fremskridt inden for konkurrencepolitik, træffe den i stk. 1 omhandlede afgørelse med hensyn til Rumænien, hvis der konstateres alvorlige mangler i Rumæniens opfyldelse af forpligtelserne i Europa-aftalen ([1]) eller et eller flere af de tilsagn og krav, der er anført i bilag IX, punkt II.

4. Hvis der træffes en afgørelse i henhold til stk. 1, 2 eller 3, vedtager Rådet med kvalificeret flertal straks de tilpasninger, der som følge af beslutningen om udskydelse nødvendigvis må foretages i denne protokol, herunder dens bilag og tillæg.

([1]) Europaaftale om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side (EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2).

Artikel 40

For at undgå forstyrrelser i det indre markeds funktion, må anvendelsen af Bulgariens og Rumæniens nationale lovgivning i de overgangsperioder, der er omhandlet i bilag VI og VII, ikke medføre grænsekontrol mellem medlemsstaterne.

Artikel 41

Hvis der er behov for overgangsforanstaltninger for at lette overgangen fra den nuværende ordning i Bulgarien og Rumænien til den ordning, som anvendelsen af den fælles landbrugspolitik medfører, på de vilkår, der er fastsat i denne protokol, vedtager Kommissionen sådanne foranstaltninger efter proceduren i artikel 25, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn [1], eller eventuelt i de tilsvarende artikler i andre forordninger om de fælles markedsordninger for landbrug eller i de europæiske love, der træder i stedet herfor, eller efter den relevante procedure som fastsat i gældende lovgivning. De i denne artikel omhandlede overgangsforanstaltninger kan vedtages i en periode på tre år efter tiltrædelsesdatoen, og de må ikke anvendes ud over denne periode. Rådet kan ved europæisk lov forlænge denne periode.

Rådet træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Europa-Parlamentet.

Overgangsforanstaltninger, der knytter sig til gennemførelsen af instrumenterne vedrørende den fælles landbrugspolitik, og som ikke er nærmere beskrevet i denne protokol, men som er nødvendige på grund af tiltrædelsen, skal inden tiltrædelsen fastlægges i europæiske forordninger eller afgørelser, der vedtages af Rådet på forslag af Kommissionen, eller, hvis de vedrører instrumenter, der oprindeligt er vedtaget af Kommissionen, i europæiske forordninger eller afgørelser, der vedtages af Kommissionen efter den procedure, der kræves for at vedtage de pågældende instrumenter.

Artikel 42

Hvis der er behov for overgangsforanstaltninger for at lette overgangen fra den nuværende ordning i Bulgarien og Rumænien til den ordning, som anvendelsen af Unionens bestemmelser på veterinær-, plantesundheds- og fødevaresikkerhedsområdet medfører, vedtager Kommissionen sådanne foranstaltninger efter den relevante procedure som fastsat i den gældende lovgivning. Foranstaltningerne træffes i en periode på tre år efter tiltrædelsesdatoen, og de må ikke anvendes ud over denne periode.

FEMTE DEL

BESTEMMELSER OM IVÆRKSÆTTELSEN AF DENNE PROTOKOL

AFSNIT I

NEDSÆTTELSE AF INSTITUTIONER OG ORGANER

Artikel 43

Europa-Parlamentet foretager de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sin forretningsorden.

Artikel 44

Rådet foretager de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sin forretningsorden.

Artikel 45

Der udnævnes en statsborger fra hver af de nye medlemsstater til Kommissionen fra tiltrædelsesdatoen. De nye medlemmer af Kommissionen udnævnes af Rådet i forståelse med Kommissionens formand efter høring af Europa-Parlamentet og i overensstemmelse med de kriterier, der er fastsat i artikel forfatningens I-26, stk. 4.

Mandatet for de således udnævnte medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

[1] EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

Artikel 46

1. Fra tiltrædelsen udvides henholdsvis Domstolen og Retten ved udnævnelse af to dommere.

2. Mandatet for en af de i overensstemmelse med stk. 1 udnævnte dommere ved Domstolen udløber den 6. oktober 2009. Denne dommer udpeges ved lodtrækning. Den anden dommers mandat udløber den 6. oktober 2012.

Mandatet for en af de i overensstemmelse med stk. 1 udnævnte dommere ved Retten udløber den 31. august 2007. Denne dommer udpeges ved lodtrækning. Den anden dommers mandat udløber den 31. august 2010.

3. Domstolen foretager de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sit procesreglement.

Retten foretager med Domstolens samtykke de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sit procesreglement.

De således tilpassede procesreglementer forelægges Rådet til godkendelse.

4. Til pådømmelsen af de sager, der verserer for Domstolen eller Retten på tiltrædelsestidspunktet, og for hvilke den mundtlige forhandling er påbegyndt før denne dato, sættes Domstolen, Retten eller deres afdelinger i den sammensætning, som de havde før tiltrædelsen, og procesreglementerne anvendes, således som de var i kraft på dagen før tiltrædelsesdatoen.

Artikel 47

Der udnævnes en statsborger fra hver af de nye medlemsstater til Revisionsretten fra tiltrædelsesdatoen med et mandat på seks år.

Artikel 48

Regionsudvalget udvides ved beskikkelse af 27 medlemmer, der repræsenterer regionale og lokale organer i Bulgarien og Rumænien, og som enten skal være valgt til en regional eller lokal myndighed eller er politisk ansvarlige over for en valgt forsamling. Mandatet for de således beskikkede medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

Artikel 49

Det Økonomiske og Sociale Udvalg udvides fra tiltrædelsen ved beskikkelse af 27 medlemmer, der repræsenterer de forskellige grupper inden for det økonomiske og sociale liv i Bulgarien og Rumænien. Mandatet for de således beskikkede medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

Artikel 50

De af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af vedtægter og forretningsordener for de ved forfatningen oprettede udvalg foretages så hurtigt som muligt efter tiltrædelsen.

Artikel 51

1. Nye medlemmer af udvalg, grupper og andre organer, der er oprettet ved forfatningen eller ved en retsakt vedtaget af institutionerne, udnævnes på de vilkår og efter de procedurer, der er fastsat for udnævnelsen af medlemmer af disse udvalg, grupper og andre organer. Mandatet for de nyudnævnte medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

2. Medlemskabet af udvalg eller grupper, der er oprettet ved forfatningen eller ved en retsakt vedtaget af institutionerne, med et antal medlemmer, der er fastsat uden hensyn til antallet af medlemsstater, fornyes fuldstændigt i forbindelse med tiltrædelsen, medmindre de aktuelle medlemmers mandat udløber senest et år efter tiltrædelsen.

AFSNIT II

ANVENDELSE AF INSTITUTIONERNES RETSAKTER

Artikel 52

Fra tiltrædelsen anses europæiske rammelove, forordninger og afgørelser efter forfatningens artikel I-33 og direktiver og beslutninger efter EF-traktatens artikel 249 og Euratom-traktatens artikel 161, som rettet til Bulgarien og Rumænien, i det omfang disse europæiske rammelove, forordninger og afgørelser og disse direktiver og beslutninger er rettet til alle de nuværende medlemsstater. Med undtagelse af europæiske afgørelser, der træder i kraft i henhold til forfatningens artikel I-39, stk. 2, og af direktiver og beslutninger, der er trådt i kraft i henhold til EF-traktatens artikel 254, stk. 1 og 2, anses de nævnte europæiske afgørelser, og de nævnte direktiver og beslutninger for at være blevet meddelt Bulgarien og Rumænien fra tiltrædelsen.

Artikel 53

1. Medmindre der i denne protokol er fastsat en anden frist, iværksætter Bulgarien og Rumænien de forholdsregler, der er nødvendige for fra tiltrædelsen at overholde bestemmelserne i de europæiske rammelove og de europæiske forordninger, der er bindende med hensyn til det tilsigtede mål, men overlader det til de nationale myndigheder at vælge form og midler for gennemførelsen, jf. forfatningens artikel I-33, og i direktiver og beslutninger, jf. EF-traktatens artikel 249 og Euratom-traktatens artikel 161. De meddeler Kommissionen disse foranstaltninger inden tiltrædelsen eller i givet fald inden for den frist, der er fastsat i denne protokol.

2. I det omfang, at ændringer af direktiver efter EF-traktatens artikel 249 og Euratom-traktatens artikel 161, der foretages ved denne protokol, kræver ændringer af de nuværende medlemsstaters love eller administrative bestemmelser, iværksætter de nuværende medlemsstater de forholdsregler, der er nødvendige for fra tiltrædelsen at overholde de ændrede direktiver, medmindre der i denne protokol er fastsat en anden frist. De meddeler Kommissionen disse foranstaltninger inden tiltrædelsen eller, hvis det sker senere, inden for den frist, der er fastsat i denne protokol.

Artikel 54

De ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der på Bulgariens og Rumæniens område skal sikre befolkningens og arbejdstagernes sundhed mod farer, som er forbundet med ioniserende stråling, meddeles af disse stater til Kommissionen i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 33 inden for en frist af tre måneder fra tiltrædelsen.

Artikel 55

Efter behørig begrundet anmodning fremsat af Bulgarien eller Rumænien til Kommissionen senest på tiltrædelsesdatoen kan Rådet, der træffer afgørelse på forslag af Kommissionen - eller Kommissionen, hvis den oprindelige retsakt er vedtaget af Kommissionen - vedtage europæiske forordninger eller afgørelser om indførelse af midlertidige undtagelser fra institutionernes retsakter, som er vedtaget mellem den 1. oktober 2004 og tiltrædelsesdatoen. Foranstaltningerne vedtages efter de stemmeregler, der gælder for vedtagelsen af den retsakt, som der søges midlertidig undtagelse fra. Hvis disse undtagelser er vedtaget efter tiltrædelsen, kan de anvendes fra tiltrædelsesdatoen.

Artikel 56

Hvis retsakter vedtaget af institutionerne før tiltrædelsen kræver tilpasning på grund af tiltrædelsen, og de nødvendige tilpasninger ikke er indeholdt i denne protokol eller bilagene hertil, vedtager Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen - eller Kommissionen, hvis den oprindelige retsakt er vedtaget af Kommissionen - de fornødne retsakter. Vedtages disse tilpasninger efter tiltrædelsen, kan de anvendes fra tiltrædelsesdatoen.

Artikel 57

Medmindre der er truffet andre bestemmelser, vedtager Rådet på forslag af Kommissionen europæiske forordninger eller afgørelser om indførelse af de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af bestemmelserne i denne protokol.

Artikel 58

De tekster til de af institutionerne før tiltrædelsen vedtagne retsakter, som er udfærdiget af Rådet, Kommissionen eller Den Europæiske Centralbank på bulgarsk og rumænsk, får fra tiltrædelsen gyldighed på samme vilkår som de tekster, der er udfærdiget på de nuværende officielle sprog. De offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende, såfremt teksterne på de nuværende sprog er blevet offentliggjort på denne måde.

AFSNIT III

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 59

Bilag I-IX og tillæggene hertil udgør en integrerende del af denne protokol.

Artikel 60

Den Italienske Republiks regering fremsender til Republikken Bulgariens og Rumæniens regeringer en bekræftet afskrift på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab samt af de traktater, der har ændret eller suppleret denne.

Teksterne til disse traktater, udfærdiget på bulgarsk og rumænsk, vedlægges denne protokol. Disse tekster har gyldighed på samme vilkår som teksterne til den i stk. 1

nævnte traktat udfærdiget på de nuværende sprog.

Artikel 61

En bekræftet afskrift af de internationale aftaler, der er deponeret i arkiverne hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, fremsendes til Republikken Bulgariens og Rumæniens regeringer ved generalsekretærens foranstaltning.